

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Социально-экологический стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

## **Введение**

1. Стандарт 5 учитывает тот факт, что отчуждение земельных участков и ограничение права землепользования в связи с осуществлением проектов могут оказать негативное воздействие на сообщества и отдельных лиц. Отчуждение земельных участков<sup>1</sup> или ограничение права землепользования<sup>2</sup> может стать причиной физического перемещения (переселение в другое место, потеря земли под жилыми строениями, потеря крова), экономического вытеснения (потеря земли, имущества или доступа к имуществу, что ведет к потере источников доходов или иных средств к существованию),<sup>3</sup> или того и другого. Термин «вынужденное переселение» относится к таким отрицательным воздействиям. Переселение считается вынужденным, если затрагиваемые проектом лица или сообщества не имеют права отказать в отчуждении земельных участков или ограничении права землепользования, что приводит к их физическому перемещению или экономическому вытеснению.
2. Опыт показывает, что физическое и экономическое вытеснение, если не явно, может привести к серьезным экономическим и социально-экологическим рискам: производственные системы могут быть демонтированы; люди сталкиваются с обнищанием, если теряются их производственные ресурсы или другие источники дохода; люди могут быть перемещены в места, где их производственные навыки менее применимы и больше конкуренция за природные ресурсы; общинные учреждения и социальные сети могут быть ослаблены; родственные группы

<sup>1</sup> «Отчуждение земельных участков» относится ко всем способам приобретения земли для целей проекта, которые могут включать покупку с безотлагательной оплатой, экспроприацию имущества и приобретение прав доступа, например, право пользоваться дорогой на чужой земле или право прохода. Кроме того, отчуждение земельных участков может включать следующее: (а) приобретение незанятого или неиспользуемого земельного участка независимо от того, используется ли он владельцем в качестве источника дохода или средств к существованию; (б) возврат принадлежащего государству земельного участка, используемого или занимаемого отдельными лицами или домохозяйствами. В понятие «земельный участок» входит все, что на нем растет или прочно связано с ним – например, сельскохозяйственные культуры, здания и иные элементы благоустройства.

<sup>2</sup> «Ограничение права землепользования» относится к изменениям или запретам на использование земельного участка для ведения сельского хозяйства, проживания, в коммерческих или иных целях, которые вводятся и вступают в силу непосредственно в связи с реализацией проекта. Они могут включать ограничение доступа к юридически оформленным паркам и особо охраняемым природным территориям, ограничение доступа к другим ресурсам общего пользования, ограничение права землепользования в пределах полосы отчуждения или зоны безопасности вокруг коммунальных объектов и т.д.

<sup>3</sup> «Источники средств к существованию» относятся ко всем средствам, которые отдельные лица, семьи и сообщества используют для поддержания своей жизнедеятельности – например, доход в виде заработной платы, ведение сельского хозяйства, рыболовство, собирательство, прочие источники существования, связанные с природными ресурсами, мелкая торговля и натуральный обмен.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

могут быть рассредоточены; и культурная идентичность, традиционная власть, и потенциал для взаимной помощи может быть уменьшен или потерян. В силу этих причин вынужденного переселения следует избегать.<sup>4</sup> В тех случаях, когда избежать вынужденного переселения невозможно, его необходимо свести к минимуму и при этом тщательно продумать и осуществить надлежащие меры по смягчению негативных последствий для переселенных лиц (а также для принимающих их сообществ).

### **Цели**

- Недопущение или, по мере возможности, сведение к минимуму вынужденного переселения путем рассмотрения альтернативных вариантов структуры проекта.
- Избежание насильственного выселения.<sup>5</sup>
- Сведение к минимуму негативных социально-экономических последствий отчуждения земельных участков или ограничения прав землепользования за счет: (а) предоставление своевременного возмещения<sup>6</sup> за потерю имущества по стоимости замещения (b) оказание помощи перемещенным лицам в их усилиях по

<sup>4</sup> В соответствии с иерархией механизмов по смягчению воздействий (Стандарт 1). Особенно важно избегать физического перемещения или экономического вытеснения тех, кто социально или экономически не защищен от трудностей, связанных с таким перемещением или вытеснением. Однако в тех случаях, когда речь идет о последствиях, связанных с негативным влиянием на здоровье и безопасность населения, меры, позволяющие избежать вынужденного переселения, возможно, не являются наиболее предпочтительным подходом. Кроме того, вероятны ситуации, когда переселение напрямую откроет домохозяйствам или сообществам возможности для развития, включая улучшение жилищных условий и состояния здоровья населения, укрепление правовых гарантий владения или иное повышение местного уровня жизни.

<sup>5</sup> См. пункт 31.

<sup>6</sup> «Стоимость замещения» определяется как метод оценки, обеспечивающий выплату компенсации, достаточной для замещения имущества, плюс необходимые операционные издержки, связанные с замещением имущества. При наличии функционирующего рынка стоимость замещения является рыночной стоимостью, которая определяется по результатам оценки недвижимости, проведенной независимым и компетентным оценщиком, плюс операционные издержки. В отсутствие функционирующего рынка стоимость замещения может определяться альтернативными способами – например, путем расчета стоимости продукции, произведенной с помощью земельного участка или производительных активов, или неамортизированной стоимости замещающих материалов и рабочей силы, используемых для строительства сооружений или иных объектов недвижимости, плюс операционные издержки. В любом случае, если физическое перемещение приводит к потере крова, стоимость замещения должна быть, как минимум, достаточной для покупки или строительства жилья, соответствующего минимально приемлемым местным стандартам качества и безопасности. Метод оценки, используемый для определения стоимости замещения, должен быть оформлен документально и включен в соответствующие планы переселения. В состав операционных издержек входят административные расходы, сборы за регистрацию или выдачу правоустанавливающих документов, обоснованные расходы на переезд и любые аналогичные расходы, которые вынуждены нести затронутые лица. В целях обеспечения выплаты компенсации по стоимости замещения предполагаемые компенсационные тарифы, возможно, придется скорректировать, если в районах реализации проекта наблюдается высокий уровень инфляции или выплата компенсации происходит намного позже расчета компенсационных тарифов.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

улучшению, или, по крайней мере, восстановлению их средств к существованию и уровня жизни в реальном выражении до уровня до перемещения или до уровня, преобладающего до начала реализации проекта, в зависимости от того, который выше.

- Улучшение жилищных условий бедных или социально не защищенных физически перемещенных лиц путем предоставления им адекватного жилья, доступа к услугам и удобствам и правовой гарантии владения.<sup>7</sup>
- Разработка и производство переселения по мере возможности развития, в том числе принятие мер, позволяющих перемещенным лицам получить прямую выгоду от проекта, насколько характер проекта может опеспечить это.
- Освещение планирующейся и осуществляющейся деятельности по переселению с соответствующим раскрытием информации, проведением содержательных консультаций и информированного участия пострадавших.

## **Сфера применения**

3. Возможность применения Стандарта 5 устанавливается в процессе проведения социально-экологической оценки, описанной в рамках Стандарта 1.

4. Настоящий Стандарт применяется в случае окончательной или временной потери земельного участка или имущества, или окончательного или временного ограничения права землепользования в результате осуществления следующих видов операций с землей:

- (a) Права на землю или права землепользования, приобретенных или ограниченных посредством отчуждения или других принудительных процедур в соответствии с национальным законодательством;
- (b) приобретение или ограничение прав на землю или прав землепользования в результате достижения договоренности путем переговоров с собственниками недвижимости или обладателями законных прав на землю в том случае, если невозможность достижения договоренности привела бы к экспроприации или применению иных принудительных процедур;<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> «Правовая гарантия владения» означает, что переселяемые лица или сообщества переселяются в места, которые они могут занимать на законных основаниях, где им обеспечивается защита от риска выселения и где им предоставляются права владения, не меньшие чем их прежние права на землю или имущество, откуда они были перемещены. Ни в коем случае переселенцам не следует предоставлять права владения с более слабой силой, чем те права, которые они имели на землю или активы, из которых они переселяются.

<sup>8</sup> При том, что настоящий Стандарт применяется к таким ситуациям, Заемщику рекомендуется проводить переговоры для достижения договоренности с лицами, которых затрагивает проект, с соблюдением

**Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

- (c) ограничение прав землепользования и доступа к природным ресурсам, в результате которого население или группы в составе населения теряют возможность пользования ресурсами там, где у них есть право владения, основанное на обычае и традициях, или признаваемое право пользования. К таким случаям могут относиться ситуации, когда в связи с проектом создаются юридически оформленные особо охраняемые природные территории, леса, территории сохранения биоразнообразия или буферные зоны;<sup>9</sup>
- (d) выселение людей, не имеющих формального или признаваемого права пользования, или права пользования, основанного на традициях, которые занимали или использовали земельный участок до истечения *предельного срока, установленного для соответствующего проекта*;
- (e) ограничение доступа к земле или права пользования иными ресурсами, включая общественную собственность и природные ресурсы, такие, как морские и другие водные ресурсы, древесная и другая лесная продукция, пресная вода, лекарственные растения, охотничьи угодья, водосборные, пастбищные и посевные площади;
- (f) права или требования на землю или ресурсы, от которых отказываются отдельные лица или сообщества в отсутствие выплаты полноценной компенсации;<sup>10</sup> и
- (g) отчуждение земельных участков или ограничение права землепользования, имевшие место до начала проекта, но предпринятые или начатые в ожидании проекта или в качестве подготовки к нему.

5. Настоящий стандарт не распространяется на воздействие на доходы или средства к существованию, которые не являются прямым результатом приобретения земли или ограничений

---

требований настоящего Стандарта, чтобы избежать административных или судебных задержек, связанных с формальной экспроприацией, и, насколько это возможно, смягчить последствия формальной экспроприации для лиц, которых затрагивает проект.

<sup>9</sup> В подобных ситуациях затронутые лица зачастую не имеют формального права собственности. Это может относиться к пресноводной и морской среде.

<sup>10</sup> Можно предположить, что в некоторых исключительных обстоятельствах часть или вся территория земельного участка, предназначенная для целей проекта, может быть предоставлена на добровольной основе без выплаты компенсации в полном объеме. При условии получения предварительного согласия Банка такой подход к отчуждению земельных участков может оказаться приемлемым, если Заемщик предоставляет доказательства того, что: (a) потенциальный донор или доноры были надлежащим образом проинформированы и проконсультированы о проекте и выборе доступных для них; (b) потенциальные доноры знают, что отказ является опцией, и подтвердили в письменной форме свою готовность приступить к дарению; (c) количество земли безвозмездно является незначительным и не снижает стоимость оставшейся земельной территории ниже, чем требуется для поддержания средств к существованию донора на текущих уровнях; (d) переселение хозяйство не предусмотрено; (e) ожидается, что донор получит прямую выгоду от проекта; и (f) для сообщества или коллективных земель, дарение может происходить только с согласия лиц, использующих или занимающих землю. Заемщик обеспечивает прозрачный учет всех проведенных консультаций и достигнутых договоренностей.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

по землепользованию, налагаемых проектом. Такие последствия будут рассмотрены в соответствии со Стандартом 1.

6. Настоящий стандарт не применяется к добровольным, юридически оформленным рыночным операциям, когда у продавца есть реальная возможность отказаться от продажи земельного участка и сохранить его, и когда ему предоставлена точная информация об имеющихся альтернативах и их последствиях. В тех случаях, когда подобные добровольные операции с землей ведут к вынужденному перемещению или экономическому вытеснению каких-либо лиц, помимо продавца, которые занимают или используют соответствующий земельный участок, применяется настоящий Стандарт.<sup>11</sup>

7. Если проект поддерживает права собственности на землю или другие виды деятельности, предназначенные для подтверждения, упорядочивания или определения прав на землю, потребуются социальная, правовая и институциональная оценка в соответствии со Стандартом<sup>12</sup>. Оценка призвана выявить потенциальные риски и воздействия, а также соответствующие проектные меры для сведения к минимуму и смягчению негативных экономических и социальных последствий, особенно тех, которые влияют на бедные и уязвимые группы людей<sup>13</sup>. Настоящий стандарт не применяется к спорам между частными лицами в оспаривании прав на землю или в

---

<sup>11</sup> Это может включать в себя ситуации, когда проект направлен на содействие добровольным сделкам между сообществами, правительствами и инвесторами с участием значительных территорий (например, когда проект помогает продвигать коммерческие инвестиции в сельскохозяйственные земли, через аренду, партнерства и т.д.). В таких случаях, в применении соответствующих положений настоящего Стандарта особое внимание уделяется обеспечению: (а) что все права владения и претензии (в том числе обычных и неформальных пользователей), влияющие на земельный вопрос, определяются системным и беспристрастным образом; (b) потенциально затронутые лица, группы или сообщества получали полные консультации, ознакамливались со своими правами, получали достоверную информацию о воздействии экологических, экономических, социальных и пищевых воздействиях предлагаемых инвестиций; (с) чтобы заинтересованные стороны сообщества имели возможность договариваться о справедливой стоимости и соответствующих условиях для передачи; (d) чтобы были реализованы соответствующая компенсация, совместное использование выгод и механизмы рассмотрения жалоб; (e), чтобы сроки и условия передачи были прозрачными, и (f) внедрялись механизмы контроля над соблюдением этих условий.

<sup>12</sup> Стандарт 1, пункт 26(b).

<sup>13</sup> Права собственности на землю и связанная с этим деятельность могут быть обусловлены проектом в поддержку прав собственности на землю и связанными с ними мероприятиями, которые призваны подтвердить или усилить земельные права бенефициаров проекта и привести к позитивным социальным и экономическим результатам. Однако, из-за сложности вопросов владения во многих контекстах, и важности безопасного владения на средства к существованию, необходима тщательная оценка и проектирование для того, чтобы гарантировать, что такая деятельность случайно не затронула существующие законные права (в том числе коллективные права, смежные права и права женщин) или имела другие непреднамеренные последствия. В связи с такой оценкой, Заемщик продемонстрирует как минимум к удовлетворению Банка, что применимые законы и процедуры, наряду с функциями проектного решения (а) обеспечит четкие и адекватные правила для признания соответствующих прав землевладения; (b) установит справедливые критерии и функционирование, прозрачные процессы участия для решения конкурирующих прав владения; и (с), включают подлинные усилия по информированию пострадавших людей об их правах и предоставление доступа к советам третьей стороны.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

подобных вопросах. Однако там, где лица обязаны освободить землю в результате прямого результата определения поддержки проекта, что оспариваемая земля является государственной собственностью, будет применяться настоящий стандарт (в дополнение к соответствующим положениям вышеупомянутого Стандарта 1).

8. *Настоящий стандарт не распространяется на деятельность планирования землепользования или регулирование природных ресурсов на региональном, национальном или субнациональном уровне (включая регулирование водораздела, управление использованием подземных вод, управление эксплуатацией рыбных ресурсов и управление прибрежной зоной). Где проект поддерживает такие мероприятия, от Заемщика потребуются проведение социальной, правовой и институциональной оценки согласно Стандарту 1, для того, чтобы выявить потенциальные социально-экологические риски и воздействия планирования или регулирования, а также принять соответствующие меры по их минимизации и смягчению, в частности тех, которые влияют на малоимущие и уязвимые группы населения.*

9. Настоящий стандарт не применяется к обустройству беженцев или внутренних мигрантов, покинувших места проживания, спасаясь от стихийных бедствий, конфликтов, преступлений или насилия.

## **Требования**

---

### **А. Общие вопросы**

#### *Классификация правомочности*

10. Затронутые лица могут определяться следующим образом: это лица,

- (a) имеющие официальное юридически оформленное право на землю или имущество;
- (b) не имеющие официального юридически оформленного права на землю или имущество, но предъявляющие требование на землю или имущество, которое признается или может быть признано в соответствии с национальным законодательством;<sup>14</sup> или
- (c) не имеющие признаваемого юридически оформленного права или не предъявляющие признаваемого требования на землю или имущество, которые они занимают или используют.

Статус затронутых лиц, описанных в пункте 20, определяется по результатам переписи.

---

<sup>14</sup> Основанием для таких требований может быть фактическое владение вопреки притязанию другого лица, привычное использование или традиционное владение.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

### **Разработка проекта**

11. Заемщик должен продемонстрировать, что вынужденное отчуждение земельных участков или ограничение права землепользования не выходят за рамки прямых потребностей проекта, связанных с четко оговоренными целями проекта в пределах четко оговоренного периода времени. Заемщик должен рассмотреть реалистичные альтернативные варианты проекта с тем, чтобы избежать или свести к минимуму отчуждение земельных участков или ограничение права землепользования, особенно в тех случаях, когда это может привести к физическому перемещению или экономическому вытеснению людей, обеспечивая при этом баланс экологических, социальных и финансовых затрат и выгод и уделяя особое внимание гендерному воздействию и воздействию на малоимущие и уязвимые группы населения.

### **Компенсация и льготы для затронутых лиц**

12. В случае если отчуждение земельных участков или ограничение права землепользования (будь-то окончательное или временное) неизбежно, Заемщик должен предложить затронутым лицам компенсацию по стоимости замещения и иное необходимое содействие, чтобы помочь им улучшить или, по крайней мере, восстановить уровень жизни или источники средств к существованию при условии соблюдения положений пунктов 26-36 настоящего Стандарта.<sup>15</sup>

13. Нормы компенсации для различных категорий земельных участков и объектов недвижимости предаются гласности и применяются на основе единого подхода (хотя в случае применения переговорного принципа компенсационные тарифы могут корректироваться в сторону увеличения). В любом случае, четко оговоренная база для расчета суммы компенсации оформляется документально, а компенсации распределяются в соответствии с прозрачными процедурами.

14. Если у перемещенных или экономически вытесненных лиц источники средств к существованию связаны с землей<sup>16</sup> или земля находится в коллективной собственности, Заемщик должен предложить перемещенным лицам вариант замещения в натуральной форме, за исключением тех случаев, когда он сможет доказать для удовлетворения Банка, что эквивалентного земельного участка для замещения нет. Кроме того, если это позволяют характер и цели проекта, Заемщик должен предоставить перемещенным или экономически вытесненным сообществам и лицам возможность получить соответствующие блага от развития, возникающие в результате осуществления проекта. Если речь идет о затронутых лицах, упомянутых в пункте 10 (с) **Error! No bookmark name given.**, то вместо компенсации за землю им предоставляется содействие в переселении согласно положениям пунктов 29 **Error! No bookmark name given.** и **Error! No bookmark name given.**<sup>34</sup> (с).

---

<sup>15</sup> По требованию затронутых лиц Заемщику, возможно, придется произвести отчуждение всего земельного участка, если в результате частичного отчуждения оставшаяся часть участка утратит свою экономическую целесообразность или станет небезопасной или недоступной для использования или заселения людьми.

<sup>16</sup> Понятие "связанные с землей" включает такие источники средств к существованию, как выращивание сельскохозяйственных культур и выпас скота для собственных нужд, а также промысловый сбор даров природы.

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

15. Заемщик вступает во владение отчужденным земельным участком и связанными с ним объектами недвижимости только после того, как он выплатит компенсацию в соответствии с настоящим Стандартом и, если это необходимо, предоставит перемещенным или экономически вытесненным лицам участки для переселения и пособия на переезд в дополнение к компенсации. Кроме того, восстановление средств к существованию и улучшение программы должны начаться своевременно, чтобы гарантировать, что затронутые лица достаточно подготовлены, чтобы воспользоваться альтернативными возможностями получения средств к существованию, как только в этом возникает необходимость.

16. В определенных случаях с выплатой компенсации конкретным затронутым лицам могут возникнуть серьезные трудности – например, если право собственности на землю или правовой статус землепользования или пребывания на земельном участке является предметом продолжительных споров, а неоднократные попытки связаться с отсутствующими владельцами оказались безуспешными, или если отдельные лица отказались от компенсации, предложенной им в соответствии с одобренным планом. В порядке исключения после предварительного согласования с Банком и в том случае, если Заемщик продемонстрирует, что были приняты все разумные меры для урегулирования таких вопросов, он может перечислить средства компенсации на условно-депозитный счет в соответствии с одобренным планом и приступить к осуществлению соответствующих проектных мероприятий. Средства компенсации, находящиеся на условно-депозитном счете, будут своевременно предоставлены тем, кто имеет право на получение этой компенсации, после разрешения проблем.

#### ***Взаимодействие с местным населением***

17. Заемщик строит отношения с затронутыми сообществами, включая принимающие сообщества, в рамках процесса взаимодействия с заинтересованными сторонами, описанного в Стандарте 10. При принятии решений по вопросам переселения и восстановления источников средств к существованию, по возможности, следует предусматривать альтернативные варианты, из числа которых будут делать свой выбор затронутые лица. Раскрытие соответствующей информации и участие затронутых сообществ и лиц состоится в ходе рассмотрения альтернативной разработки проекта, указанной в пункте 11, и после этого во время планирования, реализации, мониторинга, оценки процесса компенсации, деятельности по восстановлению средств к существованию и процесса переселения. Дополнительные положения применяются к консультациям с перемещенными коренными народами в соответствии со Стандартом 7.

18. Процесс консультаций должен гарантировать, кроме прочего, выяснение позиций женщин и учет их интересов во всех вопросах, касающихся планирования и организации переселения. Решение проблем, связанных с воздействием на источники средств к существованию, может потребовать проведения анализа внутри домохозяйств в тех случаях, когда воздействия на источники средств к существованию мужчин и женщин неодинаковы. Необходимо изучить предпочтения женщин и мужчин в отношении механизма выплаты компенсаций, т.е. компенсации не в денежной, а в натуральной форме.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

### **Механизм подачи и рассмотрения жалоб**

19. Заемщик принимает меры к тому, чтобы в соответствии со Стандартом 10 на этапе разработки проекта в кратчайшие сроки был создан механизм подачи и рассмотрения жалоб в целях своевременного урегулирования конкретных вопросов, касающихся компенсации, переселения или мер по восстановлению источников средств к существованию, которые поднимают перемещенные, экономически вытесненные или иные лица. По возможности такой механизм должен использовать существующие формальные или неформальные системы подачи и рассмотрения жалоб, приемлемые для целей проекта, в дополнение к которым, по мере необходимости, разрабатываются механизмы, учитывающие специфику проекта и обеспечивающие беспристрастное разрешение споров.

### **Планирование и реализация**

20. Если отчуждение земельных участков или ограничение права землепользования неизбежны, Заемщик в рамках проведения социально-экологической оценки должен организовать перепись населения с целью выявления лиц, которых затронет проект, инвентаризации затрагиваемых земельных участков и объектов недвижимости,<sup>17</sup> определения тех, кто имеет право на получение компенсации и помощи,<sup>18</sup> и недопущения подачи заявлений о получении льгот лицами, не имеющими такого права (например, самовольными поселенцами). Кроме того, в рамках социальной оценки рассматриваются требования сообществ, которые по уважительным причинам могут отсутствовать в зоне реализации проекта во время переписи (например, заготовители сезонных ресурсов). Одновременно с проведением переписи Заемщик устанавливает предельный срок действия права на получение компенсации. Информация о дате компенсации должна быть хорошо задокументирована и распространена по всей территории проекта с регулярными интервалами в письменном и не в письменном виде и на соответствующих местных языках. Она будет включать расклеенные предупреждения для лиц, находящихся на территории проекта после даты компенсации, о возможности их переселения.

---

<sup>17</sup> См. Приложение 1. В процессе инвентаризации по результатам проведения непредвзятых и прозрачных консультаций составляется подробный реестр всех прав, которыми обладают или о которых заявляют затронутые лица, включая права, основанные на привычном использовании или практике, дополнительные права (например, право доступа или использования для обеспечения жизнедеятельности), совместные права и т.д.

<sup>18</sup> Документы, подтверждающие право собственности или владения, а также документы, касающиеся выплаты компенсации, должны выдаваться на имя обоих супругов или глав домохозяйств, а прочие виды помощи в переселении – например профессиональная подготовка, обеспечение доступа к кредитам и возможностей трудоустройства – должны быть в равной степени доступны женщинам с учетом их нужд. Если национальное законодательство и система землевладения не признают за женщинами права владения или осуществления операций с собственностью, необходимо рассмотреть меры по предоставлению женщинам максимально возможной защиты с целью обеспечения их равенства с мужчинами.

## ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.

### Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение

21. Для урегулирования проблем, выявленных в ходе проведения социально-экологической оценки, Заемщик составляет план<sup>19</sup>, соответствующий уровню рисков и воздействий, связанных с проектом:

- (a) для проектов, предусматривающих незначительное отчуждение земельных участков или незначительное ограничение права землепользования, которые не окажут заметного воздействия на доходы или средства к существованию, план устанавливает критерии определения правомочности затронутых лиц, описывает порядок и нормы предоставления компенсации, а также механизмы проведения консультаций, мониторинга и рассмотрения жалоб;
- (b) для проектов, требующих физического перемещения людей, план описывает дополнительные меры, необходимые в случае переселения затронутых лиц;
- (c) для проектов, которые приводят к экономическому вытеснению людей и оказывают воздействие на источники средств к существованию или получение доходов, план описывает дополнительные меры, направленные на улучшение или восстановление источников средств к существованию; и
- (d) для проектов, которые могут изменить характер землепользования таким образом, что это ограничит доступ к ресурсам на территории юридически оформленных парков или на особо охраняемых природных территориях, или к иным видам ресурсов, являющихся всеобщим достоянием, от которых может зависеть жизнедеятельность местного населения, план устанавливает порядок участия населения в определении приемлемых ограничений права пользования и определяет меры смягчения негативных воздействий на источники средств к существованию, которые могут стать следствием таких ограничений.

22. Составленный Заемщиком план устанавливает функции и обязанности, связанные с финансированием и реализацией мероприятий, включая порядок финансирования непредвиденных расходов, а также порядок своевременного и согласованного осуществления ответных действий при возникновении непредвиденных обстоятельств, мешающих достижению желательных результатов.<sup>20</sup> Полные затраты на мероприятия по переселению, необходимые для достижения целей проекта, включены в общую стоимость проекта. Затраты на переселение как расходы на другие виды деятельности по проекту рассматриваются как издержки по экономическим выгодам от проекта; и любые чистые выгоды для переселенцев (по сравнению с "беспроектными" обстоятельствами) добавляются к потоку выгод проекта.

---

<sup>19</sup> См. Приложение 1

<sup>20</sup> Для проекта, предполагающего серьезные последствия, связанные с переселением, и предусматривающего принятие сложных мер, направленных на смягчение этих последствий, Заемщик может рассмотреть возможность подготовки отдельного проекта переселения в целях его реализации при содействии Банка.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

23. Заемщик устанавливает порядок мониторинга и оценки выполнения подготовленного плана мероприятий и, в случае необходимости, принимает в процессе его выполнения корректирующие меры, чтобы обеспечить достижение целей настоящего Стандарта. Для проектов, предполагающих серьезные последствия, связанные с вынужденным переселением, Заемщик нанимает компетентных специалистов по вопросам переселения, которые контролируют выполнение планов мероприятий по переселению, разрабатывают необходимые корректирующие меры, предоставляют рекомендации в целях обеспечения соблюдения настоящего Стандарта и составляют регулярные отчеты о мониторинге. В процессе мониторинга необходимо проводить консультации с затронутыми лицами. Предусматривается составление регулярных отчетов о мониторинге и информирование затронутых лиц о результатах мониторинга.

24. Составленный Заемщиком план считается выполненным, когда негативные воздействия переселения устранены в соответствии с целями настоящего Стандарта. Для всех проектов, предполагающих серьезные последствия, связанные с вынужденным переселением, Заемщик должен заказывать внешний аудит выполнения плана, который проводится после того, как все меры смягчения негативных воздействий в основном завершены. Аудит выполнения плана проводится компетентными специалистами по вопросам переселения, которые определяют, обеспечено ли улучшение или, по крайней мере, восстановление источников средств к существованию и уровня жизни и, в случае необходимости, предлагают корректирующие меры, чтобы обеспечить достижение еще не выполненных целей.

25. Если на этапе подготовки проекта не известны точный характер или масштабы отчуждения земельных участков или ограничения права землепользования в связи с проектом, который может повлечь физическое перемещение и (или) экономическое вытеснение населения, Заемщик разрабатывает рамочные основы, определяющие общие принципы и процедуры, совместимые с настоящим Стандартом. После определения отдельных компонентов проекта и получения необходимой информации, эти рамочные основы детализируются и преобразуются в конкретный план мероприятий, соразмерный уровню потенциальных рисков и воздействий. Деятельность в рамках проекта, являющейся причиной физического и/или экономического перемещения, не начнется до тех пор пока планы, требуемые настоящим Стандартом, не будут завершены и одобрены Банком.

### **В. Вытеснение**

#### ***Физическое перемещение***

26. В случае физического перемещения Заемщик разрабатывает план, охватывающий, как минимум, применимые требования настоящего Стандарта независимо от числа затронутых лиц. План разрабатывается с целью смягчения негативных воздействий от перемещения и, если это целесообразно, определения возможностей в области дальнейшего развития. Он включает бюджет и график переселения и устанавливает права затронутых лиц всех категорий (включая принимающие сообщества). Особое внимание уделяется гендерным аспектам и нуждам малоимущих и уязвимых групп населения. Заемщик документально оформляет все операции,

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

необходимые для получения прав на землю, а также предоставления компенсации и других видов помощи, связанных с переселением.

27. Если люди, проживающие в зоне реализации проекта, должны переселиться в другое место, Заемщик: а) предоставляет им на выбор реалистичные варианты переселения, включая адекватную замену жилья или денежную компенсацию; б) оказывает помощь в переселении с учетом потребностей каждой группы перемещаемых лиц. В новых местах проживания переселенцам должны быть обеспечены жилищные условия, как минимум, аналогичные условиям на старом месте, или соответствующие действующим минимальным нормам или стандартам в зависимости от того, какие стандарты выше. Если новые места проживания необходимо подготовить, проводятся консультации с принимающими сообществами в целях определения возможных вариантов территориального планирования, а планы мероприятий по переселению обеспечивают сохранение за принимающими сообществами, как минимум, существующий уровень или стандарт доступа к удобствам и услугам. Необходимо учитывать предпочтения переселенцев в части переезда в уже обжитые районы и сообщества. Кроме того, необходимо обеспечить соблюдение существующих социальных и культурных обычаев переселенцев и принимающих их сообществ.

28. В случае физического перемещения лиц согласно подпунктам 10 (а) или (b) Заемщик предлагает им на выбор замену имущества на имущество равной или более высокой стоимости, с правовой гарантией владения, с такими же или лучшими характеристиками и удобным местоположением, либо денежную компенсацию по стоимости замещения. В тех случаях, когда для перемещаемых лиц основным источником средств к существованию является земля, по мере возможности, следует рассматривать варианты предоставления компенсации в натуральной, а не в денежной форме.<sup>21</sup>

29. В случае физического перемещения лиц согласно подпункту 10(с) Заемщик принимает меры для того, чтобы у них была возможность получения адекватного жилья с правовой гарантией владения. Если эти переселенцы имеют в собственности и занимают строения, Заемщик компенсирует им утрату неземельного имущества, такого как жилые постройки и другие элементы благоустройства земельного участка, по стоимости замещения.<sup>22</sup> По итогам консультаций с такими переселенцами Заемщик вместо компенсации за землю предоставляет им

---

<sup>21</sup> Выплата денежной компенсации за утрату земельного участка и иного имущества может быть целесообразна, если (а) источники средств к существованию не связаны с землей; (б) источники средств к существованию связаны с землей, но земля, забираемая под проект, составляет лишь небольшую часть затрагиваемых активов, а оставшийся участок земли экономически продуктивен; или (с) существуют активные рынки земли, жилья и труда, переселенцы пользуются этими рынками, а предложение земли и жилья на рынке находится на достаточном уровне.

<sup>22</sup> Если Заемщик докажет, что затронутое лицо получает значительный доход от сдачи в аренду многих незаконных строений, компенсация, которая в иных обстоятельствах полагалась бы такому лицу за утрату неземельного имущества в соответствии с настоящим пунктом, может быть сокращена после предварительного согласования с Банком для обеспечения более полного соответствия целям настоящего Стандарта.

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

помощь в переезде, которая должна быть достаточной для восстановления прежнего уровня жизни на адекватном альтернативном участке.<sup>23</sup>

30. Заемщик не обязан предоставлять компенсацию или помощь тем, кто предъявляет претензии на территорию, выделенную для реализации проекта, по истечении срока действия права на компенсацию при условии, что этот срок был четко установлен и предан огласке.

31. Заемщик не должен прибегать к насильственному выселению затронутых лиц. «Насильственное выселение» определяется как окончательное или временное перемещение отдельных лиц, семей и (или) сообществ, против их воли, из занимаемого ими жилья или с занимаемых ими участков земли без обеспечения надлежащих форм юридической или иной защиты, а также доступа к ним, включая все применимые процедуры и принципы, описанные в настоящем Стандарте. Осуществление Заемщиком суверенного права государства на национализацию и принудительное отчуждение частной собственности или иных аналогичных прав не считается насильственным выселением, если при этом соблюдаются требования национального законодательства и положения этого Стандарта, а порядок осуществления этих прав соответствует базовым принципам надлежащих процессуальных норм (включая направление соответствующего заблаговременного уведомления, предоставление полноценных возможностей для подачи жалоб и апелляций и недопущение ненужного, непропорционального или излишнего применения силы).

32. В качестве альтернативы физическому перемещению Заемщик может рассмотреть возможность проведения переговоров о применении схемы благоустройства земельных участков без выселения людей. В результате те, кого затрагивает проект, могут согласиться с частичной потерей земельного участка или с переселением в пределах своего земельного участка в обмен на его благоустройство, которое повысит стоимость принадлежащей им недвижимости после завершения работ. Тот, кто не хочет участвовать в этом, сможет выбрать вариант, обеспечивающий получение полноценной компенсации и других видов помощи, предусмотренных настоящим Стандартом.

### **Экономическое вытеснение**

33. При реализации проектов, оказывающих негативное воздействие на источники средств к существованию или получения дохода, разработанный Заемщиком план должен предусматривать меры, благодаря которым затронутые лица смогут улучшить или, как минимум, восстановить, источники своих доходов или средств к существованию. План установит размер причитающихся выплат затронутых лиц и/или общин, уделяя особое внимание гендерным аспектам и потребностям уязвимых групп сообществ, и обеспечит, чтобы эти услуги были предоставлены

---

<sup>23</sup> Переселение тех, кто неофициально проживает в городах, может предусматривать принятие компромиссных решений. Например, переселенные семьи могут получить правовую гарантию владения, но при этом утратить удобство местоположения, которое может иметь большое значение как источник средств к существованию, особенно для малоимущих и уязвимых групп населения. Если изменение местоположения оказывает влияние на возможности получения средств к существованию, этот вопрос следует решать с учетом принципов настоящего Стандарта (см. в частности подпункт 35(с)).

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

прозрачным, последовательным и справедливым образом. В плане должны быть заложены механизмы, обеспечивающие мониторинг результативности мер по восстановлению источников средств к существованию в процессе реализации проекта, а также их оценку после завершения процесса реализации. Смягчение воздействий экономического вытеснения населения считается завершенным после того, как по результатам аудита выполнения плана будет сделан вывод о том, что затронутые лица или сообщества получили все виды помощи, которые им полагались, и что им была предоставлена надлежащая возможность восстановить источники средств к существованию.

34. Лица, подвергшиеся экономическому вытеснению и столкнувшиеся с потерей активов или доступа к активам, получают компенсацию за такую потерю по стоимости замещения:

- (а) в случаях, когда отчуждение земельных участков или ограничение права землепользования затрагивают коммерческие предприятия,<sup>24</sup> владельцам бизнеса, который оказался в зоне реализации проекта, предоставляется компенсация, покрывающая расходы на поиски альтернативного экономически выгодного участка, потерю чистого дохода в период переезда, расходы на транспортировку и повторную установку станков, машин или иного оборудования, а также расходы на возобновление коммерческой деятельности. Затронутые работники получают помощь в связи с временной потерей заработной платы и, в случае необходимости, содействие в определении альтернативных возможностей трудоустройства;
- (b) в случаях, когда проект затрагивает лиц, имеющих законные права или требования на землю, которые признаются или могут быть признаны в соответствии с национальным законодательством (см. пункты 10 (a) **Error! No bookmark name given.** и (b) **Error! No bookmark name given.**), им предоставляется в качестве замены новое имущество (например, сельскохозяйственные или коммерческие площади) равной или более высокой стоимости, либо, когда это целесообразно, выплачивается денежная компенсация по стоимости замещения;
- (c) (в) лицам, подвергшимся экономическому вытеснению, у которых нет юридически признаваемых требований на землю (см. пункт (10a) **Error! No bookmark name given.**)), предоставляется компенсация за утраченное неземельное имущество (например, посевы, ирригационная инфраструктура и другие виды благоустройства земельного участка) по стоимости замещения. В дополнение к этому, вместо компенсации за землю Заемщик предоставляет им помощь, достаточную для того, чтобы эти люди смогли восстановить источники средств к существованию в другом месте. Заемщик не обязан предоставлять компенсацию или помощь тем, кто предъявляет претензии на территорию, выделенную для реализации проекта, по истечении срока действия права на компенсацию.

---

<sup>24</sup> К ним относятся магазины, рестораны, предприятия сферы обслуживания, производственные и иные предприятия независимо от их размера и наличия лицензии.

**Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

35. Лицам, подвергшимся экономическому вытеснению, предоставляется возможность улучшить или, по крайней мере, восстановить потенциал получения дохода, уровень производительности и уровень жизни.

- (a) Лицам, чьи источники средств к существованию связаны с землей, по мере возможности, предлагается взамен другой участок земли, который сочетает производственный потенциал, преимущества местоположения и другие факторы, как минимум, не уступающие тем, что были утрачены. Если предоставление подходящего участка земли взамен утраченного невозможно, лицам, подвергшимся экономическому вытеснению, предоставляется компенсация по стоимости замещения земельного участка (и других утраченных активов).
- (b) В отношении лиц, у которых основой средств к существованию являются природные ресурсы, в случае применения связанных с проектом ограничений на доступ к этим ресурсам, предусмотренных в подпункте 4, осуществляются меры, направленные либо на обеспечение дальнейшего доступа к затронутым проектом ресурсам, либо на обеспечение доступа к альтернативным ресурсам с аналогичным потенциалом в плане обеспечения средств к существованию и доступности. Если проект затрагивает ресурсы общего пользования, пособия и компенсации, связанные с использованием природных ресурсов, могут носить коллективный характер; и
- (c) Если будет доказано, что предоставление земли или ресурсов взамен утраченных невозможно, Заемщик, помимо компенсации за утрату имущества, предоставляет лицам, подвергшимся экономическому вытеснению, альтернативные возможности получения дохода, такие, как кредит, профессиональная подготовка, помощь в открытии бизнеса, возможности трудоустройства или денежное пособие. Однако одно только денежное пособие зачастую не может обеспечить тем, кого затрагивает проект, производительные активы или квалификацию, необходимые для восстановления источников средств к существованию.

36. Лицам, подвергшимся экономическому вытеснению, предоставляется возможность улучшить или, по крайней мере, восстановить потенциал получения дохода, уровень производительности и уровень жизни.

**С. Сотрудничество с другими ответственными ведомствами или субнациональными органами власти**

37. Заемщик обеспечивает возможность сотрудничества со всеми государственными ведомствами или субнациональными органами власти, отвечающими за те или иные вопросы, связанные с отчуждением земельных участков, планированием переселения или предоставлением необходимой помощи. Кроме того, в случае ограниченности потенциала других ответственных ведомств Заемщик оказывает активное содействие в процессе планирования, организации и мониторинга переселения. Если порядок работы или стандарты деятельности других ответственных ведомств не отвечают соответствующим требованиям настоящего

## **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

Стандарта, Заемщик предусматривает в плане переселения дополнительные механизмы или нормы в целях устранения выявленных недостатков. Кроме того, в плане устанавливаются финансовые обязанности каждого участвующего ведомства, приемлемые сроки и последовательность действий по его выполнению, а также механизмы координации для решения вопросов, связанных с финансированием непредвиденных расходов или принятием ответных мер при возникновении непредвиденных ситуаций.

### **D. Техническая и финансовая помощь**

38. Заемщик может обратиться в Банк за получением технического содействия в целях укрепления потенциала самого Заемщика или других ответственных ведомств в части планирования, организации и мониторинга переселения. Такое содействие может быть предоставлено в виде подготовки кадров, помощи в разработке новых регламентов или принципов, касающихся отчуждения земельных участков или иных аспектов процесса переселения, финансирования проведения оценок или других инвестиционных расходов, связанных с физическим перемещением или экономическим вытеснением населения, или в иных формах.

39. Заемщик может направить в Банк запрос о финансировании либо одного из компонентов основных инвестиций, которые являются причиной физического перемещения или экономического вытеснения и требуют переселения людей, либо отдельного проекта переселения, который содержит надлежащие перекрестные условия и оформляется и осуществляется одновременно с инвестициями, являющимися причиной физического перемещения или экономического вытеснения людей. Кроме того, Заемщик может обратиться в Банк с просьбой о финансировании процесса переселения даже в том случае, если Банк не финансирует основные инвестиции, которые требуют переселения людей.

**Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

## **СТАНДАРТ 5 - ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ИНСТРУМЕНТЫ ВЫНУЖДЕННОГО ПЕРЕСЕЛЕНИЯ**

1. Настоящее Приложение описывает элементы планов касающихся вопросов физического и/или экономического вытеснения, описанного в пункте 21 Стандарта 5. Для целей настоящего Приложения, эти планы должны быть отнесены к «планам переселения». Планы по переселению включают меры в отношении физического и/или экономического вытеснения, в зависимости от характера воздействия, ожидаемого от проекта. Проекты могут использовать альтернативную номенклатуру, в зависимости от объема плана по переселению - например, когда проект включает только экономическое вытеснение, план по переселению можно назвать «планом мероприятий по восстановлению средств к существованию» или когда затронуты ограничения на доступ к юридически определенным паркам и охраняемым районам, план может принять форму «рабочей основы». Это приложение также описывает структуру, упомянутую в пункте 25 к Стандарту 5.

### **А. План по переселению**

2. Объем требований и уровня детализации плана по переселению варьируется в зависимости от объемов и сложности переселения. План основан на актуальной и достоверной информации о (а) предлагаемом проекте и его потенциальном воздействии на перемещенные лиц и другие негативно затронутые группы, (b) соответствующих и осуществимых мерах по смягчению последствий, и (c) правовых и институциональных механизмах, необходимых для эффективной реализации мер по переселению

### **Минимальные элементы план по переселению**

3. Описание проекта. Общее описание проекта и идентификация области проекта.

4. Потенциальные воздействия. Идентификация:

- (a) компонентов проекта или видов деятельности, приводящие к перемещению, объясняющие, почему выбранная земля должна быть приобретена для использования на срок проекта;
- (b) зоны воздействия таких компонентов или деятельности;
- (c) объема и масштабов приобретения земельных участков и воздействий на сооружения и другие основные средства;

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

- (d) любых введенных проектом ограничений на использование или доступ к земле или природным ресурсам;
- (e) альтернатив рассмотрения мер по предотвращению или сведению к минимуму перемещения и причин их от его отказа; и
- (f) механизмов, созданных для минимизации перемещения, по мере возможности, во время реализации проекта.

5. *Цели.* Основные задачи программы переселения.

6. *Обследование переписи и базовые социально-экономические исследования.* Результаты переписи на уровне домовладения, определяющие и перечисляющие затронутые лица, и с привлечением затронутых лиц, исследуемая земля, сооружения и другие основные средства, которые будут затронуты проектом. Обследование переписи также обеспечивает другие важные функции:

- (a) определение характеристик перемещенных семей, в том числе описание систем производства, труда и организации быта; и основной информации на средства к существованию (в том числе, в зависимости от того, что применимо – уровни производства и доходов, полученных как от официальной так и неофициальной хозяйственной деятельности) и уровня жизни (в том числе состояние здоровья) перемещенного населения;
- (b) информацию об уязвимых группах или лицах, для которых необходимо создать отдельные положения;
- (c) выявление общественной или коммунальной инфраструктуры или услуг, которые могут быть затронуты;
- (d) обеспечение основы для разработки и формирования бюджета для программы по переселению;
- (e) вместе с установлением даты компенсации обеспечить основу для исключения неправомочных лиц из списка на получение компенсации и помощи в переселении; и
- (f) создание базовых условий для целей мониторинга и оценки.

В зависимости от того, что Банк может счесть необходимым, могут потребоваться дополнительные исследования для дополнения и информированности по обследованию переписи:

- (g) формы землевладения и системы передачи, в том числе учётная информация об общей собственности природных ресурсов, от которых люди получают свои средства к

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

существованию и пропитанию, системы безвозмездного пользования чужим имуществом без свидетельства о праве пользования (в том числе ловля рыбы, выпас скота, или использование лесных участков), регулируемые признанными на местах механизмами распределения земли, а также любые вопросы, затронутые различными системами землевладения в проектной области;

- (h) модели социального взаимодействия между затронутыми сообществами, в том числе социальными сетями и системами социальной поддержки, и как они будут затронуты проектом; и
- (i) социальные и культурные характеристики перемещенных общин, в том числе описание формальных и неформальных институтов (например, общественных организаций, ритуальных групп, неправительственных организаций (НПО)), которые могут иметь отношение к стратегии консультаций, проектирования и реализации мероприятий по переселению.

#### *7. Правовая база. Результаты анализа правовой базы, охватывающей*

- (a) уровень полномочий обязательного приобретения и введения ограничения землепользования и характера возмещения, связанного с этим, как с точки зрения методологии оценки и сроков оплаты;
- (b) применимые правовые и административные процедуры, в том числе описание средств, доступных для перемещенных лиц в судебном процессе и нормальные сроки для таких процедур, и какие-либо имеющиеся механизмы рассмотрения жалоб, которые могут иметь отношение к проекту;
- (c) законы и правила, относящиеся к ведомствам, ответственных за реализацию мероприятий по переселению; и
- (d) расхождения, если таковые имеются, между местными законами и практикой в отношении обязательного приобретения, наложение ограничений на землепользование и предоставление мер по переселению и Стандарта 5, и механизмов по решению этих расхождений.

#### *8. Институциональная база. Результаты анализа правовой базы, охватывающей институциональную базу*

- (a) установление организаций, ответственных за деятельность по переселению и НПО/ОГО, которые могут играть определенную роль в реализации проекта;
- (b) оценка институционального потенциала таких организаций и НПО/ОГО; и

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

- (с) любые шаги, предложенные для повышения институционального потенциала организаций и НПО/ОГО, ответственных за реализацию переселения.
9. *Правомочность.* Определение перемещенных лиц и критерии для определения их права на получение компенсации и другой помощи по переселению, в том числе соответствующие даты компенсации.
10. *Оценка и компенсация убытков.* Методология будет использоваться при оценке потерь для определения расходов на их перемещение; и описание предлагаемых типов и уровней компенсации за землю и других активов согласно местному законодательству, а также такие дополнительные меры, которые необходимы для достижения расходов на их перемещение.
11. *Участие сообществ.* Участие перемещенных лиц (в том числе принимающих сообществ, в соответствующих случаях)
- (а) описание стратегии для проведения консультаций и участие перемещенных лиц в разработке и реализации мероприятий по переселению;
  - (b) краткое описание высказанных мнений и как эти взгляды были приняты во внимание при подготовке плана по переселению;
  - (с) обзор представленных альтернатив переселения и выборы, сделанные перемещенными лицами в отношении доступных для них вариантов выбора; и
  - (d) институционализованные механизмы, куда перемещенные лица могут обращаться со своими проблемами в отношении органов управления проекта в ходе планирования и реализации, и меры, чтобы обеспечить адекватное представление таких уязвимых групп, как коренные народы, этнические меньшинства, безземельные лица и женщины.
12. *График выполнения.* График выполнения с указанием ожидаемой даты для переселения и дат примерного начала и завершения для всех мероприятий плана по переселению. График должен указывать, каким образом деятельность по переселению связана с выполнением проекта в целом.
13. *Расходы и бюджет.* Таблицы, показывающие классификационную смету расходов для всех мероприятий по переселению, в том числе пособий по инфляции, росту численности населения и другим непредвиденным обстоятельствам; график расходов; источники финансирования; и механизмы для своевременного потока средств и финансирования для переселения, если таковые имеются, в районы за пределами юрисдикции учреждений-исполнителей.
14. *Механизм рассмотрения и урегулирования жалоб.* План описывает возможные и доступные процедуры третейского урегулирования споров, возникающих из перемещения или

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

переселения; такие механизмы рассмотрения жалоб должны учитывать право обращения в суд, а также наличие коммунальных и традиционных механизмов урегулирования споров.

15. *Мониторинг и оценка.* Механизмы для мониторинга деятельности по перемещению и переселению исполнительным агентством, дополненные сторонними наблюдателями, если Банк считает это целесообразным, для обеспечения полной и объективной информации; показатели мониторинга для регистрации входа, выхода и результатов для мероприятий по переселению; вовлечение перемещенных лиц в процесс мониторинга; оценка результатов в течение разумного периода времени после того как будут завершены все мероприятия по переселению; используя результаты мониторинга переселения для руководства последующим исполнением.
16. *Механизмы для адаптивного управления.* План должен включать в себя положения для согласования реализации переселения в случае непредвиденных изменений в условиях проекта, или непредвиденных препятствий на пути достижения удовлетворительных результатов переселения.

#### **Дополнительные требования по планированию, где переселение включает физическое перемещение**

17. Когда обстоятельства проекта требуют физического перемещения жителей (или бизнеса), планы переселения требуют дополнительных информационных и планирующих элементов. Дополнительные требования включают в себя:
18. *Временная помощь.* План описывает помощь, оказываемую для переселения членов семей и их имущества (или оборудования бизнеса и инвентаря). План описывает любую дополнительную помощь, которая будет представлена для семей, выбирающих денежную компенсацию, обеспечивая их заменой для жилья, в том числе строительство нового жилья. Если запланированные места переселения (для проживания или бизнеса) не готовы к заселению в момент физического перемещения, план устанавливает временное пособие, достаточное для покрытия расходов на временную аренду пока не будет доступно нормальное жилье.
19. *Выбор площадки, подготовка площадки и перемещение.* План по переселению предусматривает, когда должны быть готовы запланированные места для переселения, и рассматривает альтернативные рассматриваемые площадки для переселения и объясняет выбор площадок
  - (а) институциональные и технические меры для выявления и подготовки площадок переселения, как в сельской, так и в городской местности, для которых сочетание производственного потенциала, географических преимуществ и других факторов сравнимо с преимуществами предыдущего местоположения, с оценкой по времени, необходимой для приобретения и передачи земли и вспомогательных ресурсов;

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

- (b) выявление и рассмотрение возможностей по улучшению местного уровня жизни дополнительным инвестированием (или путем создания механизмов совместного использования выгод проекта) в инфраструктуру, объекты или услуги;
  - (c) любые меры, необходимые для предотвращения спекуляцией землей или притока неправомочных лиц на выбранные участки;
  - (d) процедуры физического перемещения в рамках проекта, включая график подготовки и передачи площадки; и
  - (e) правовые механизмы для упорядочения владением и передачи титулов переселенцам, в том числе предоставление гарантий владения жильем для тех, у кого ранее не было достаточных юридических прав на землю или структуры.
20. *Жилищное обустройство, инфраструктура и социальные услуги.* Планы обеспечения (или финансирование обеспечения местного сообщества) жильем, инфраструктурой (например, водоснабжением, подъездными дорогами), и социальными услугами (например, школы, медицинские услуги); планы для сохранения или обеспечения сопоставимого уровня услуг населению принимающей страны; любое необходимое развитие площадки, инженерные и архитектурные проекты для этих объектов.
21. *Охрана окружающей среды и управление.* Описание границ планируемых мест переезда; и оценка экологических воздействий предлагаемого переселения, а также меры по смягчению и управлению этими воздействиями (координируемыми в зависимости от требований с экологической оценкой основных инвестиций, необходимых для переселения).
22. *Консультации по механизмам переселения.* План описывает методы консультаций с физически перемещенными лицами согласно их пожеланиям в отношении доступных альтернатив переселения, включительно, если возможно выборы, относящиеся к формам компенсации и временной помощи, перемещения индивидуальных семей или уже существующих сообществ или родственных групп, для поддержания существующих моделей организации группы, и для перемещения или поддержания доступа к местам культурной значимости (например, местам поклонения, центрам паломничества, кладбищам).
23. *Интеграция с населением принимающей страны.* Меры по смягчению негативных воздействия от планируемых перемещений места к любому принимающему сообществу, в том числе
- (a) консультации с принимающими сообществами и местными правительствами;
  - (b) меры для скорейшей подачи заявки на любой платеж, причитающийся владельцу земли или других активов, предоставленных в поддержку запланированного перемещения площадки;

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

- (с) механизмы для выявления и решения любых конфликтов, которые могут возникнуть между переселенцами и принимающими сообществами; и
- (d) любые меры, необходимые для увеличения объёма услуг (например, образование, водоснабжение, здравоохранение и производство услуг) в принимающих сообществах для удовлетворения повышенных требований к ним, или, чтобы сделать их, по крайней мере, сопоставимыми с услугами, доступными в запланированных местах переселения.

#### **Дополнительные требования по планированию, где переселение включает экономическое вытеснение**

- 24. Если приобретение земли, ограничение использования или доступа к земле, или природные ресурсы могут привести к значительному экономическому вытеснению, то в план по переселению или в отдельный план улучшения средств к существованию также включаются меры по обеспечению перемещённых лиц достаточной возможностью для улучшения или, по крайней мере, восстановлению их средств к существованию. К ним относятся:
- 25. *Прямое представление земли взамен.* Для тех, кто имеет сельскохозяйственные средства к существованию, план переселения предусматривает вариант получения замены землёй эквивалентной по производительности или представляет информацию, что не имеется достаточной земли эквивалентной по производительности. Где предоставление земли взамен невозможно, план описывает методы и сроки выделения для перемещённых лиц.
- 26. *Потеря доступа к земле или ресурсам.* Для тех, чьи средства к существованию зависят от потери земли или использования или доступа к ресурсам, в том числе ресурсам в общей собственности, план по переселению описывает средства для получения замены или альтернативных ресурсов, или обеспечивает поддержку альтернативных источников средств к существованию другим образом.
- 27. *Поддержка альтернативных источников средств к существованию.* Для всех других категорий экономически перемещённых лиц, план переселения описывает возможные меры для получения работы или для создания бизнеса, в том числе предоставление соответствующей дополнительной помощи, включая обучение навыкам, кредит, лицензий или разрешений, или специализированного оборудования. С учётом возможности, планирование средств к существованию предоставляет специальную помощь женщинам, меньшинствам или уязвимым группам, которые могут быть в неблагоприятном положении в обеспечении альтернативных источников средств к существованию.
- 28. *Рассмотрение возможностей экономического развития.* План по переселению определяет и оценивает любые реальные возможности для продвижения улучшенных средств к существованию в результате процессов переселения. Это может включать в себя, например, льготные механизмы трудоустройства в рамках проекта, поддержку развития специализированных продуктов или рынков, льготное торговое зонирование, торговые соглашения или другие меры. Где это уместно, план должен также оценивать

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

целесообразность перспектив финансовых распределений сообществ, или непосредственно перемещенных лиц через создание механизмов совместного использования выгод проекта .

29. *Временная поддержка.* План переселения обеспечивает временную поддержку тех, чьи средства к существованию будут нарушены. Это может включать в себя оплату за потерянный урожай для земледельцев, оплата упущенной выгоды для бизнеса, или выплаты утраченного заработка для работников, пострадавших от перемещения бизнеса. План предусматривает, что временная поддержка продолжится на протяжении переходного периода.

#### **В. База для переселения**

30. Цель структурной схемы переселения является выяснение принципов переселения, организационных мероприятий и критериев проектирования, применяемых к подпроектам или компонентам проекта в ходе реализации проекта (см. Стандарт 5, пункт 25). После того как будут определены подпроект или отдельные компоненты проекта и необходимая информация станет доступной, такая структурная схема будет расширена до конкретного плана, соразмерного с потенциальными рисками и воздействиями. Деятельность в рамках проекта, являющейся причиной физического и/или экономического перемещения, не начнется до тех пор пока планы, требуемые этим конкретным планом, не будут завершены и одобрены Банком.

31. Структурная схема политики переселения охватывает следующие элементы:

Краткое описание проекта и компонентов, для которых необходимы приобретение земли и переселение, и объяснение, почему готовится структурная схема политики переселения, а не план по переселению;

(b) принципы и цели, управляющие подготовкой и реализацией переселения;

(c) описание процесса для подготовки и утверждения планов переселения;

(d) оценка воздействий перемещения и оценки количества и категорий перемещенных лиц, по мере возможности;

(e) квалификационные критерии для определения различных категорий перемещенных лиц;

(f) правовая база рассмотрения соответствия между законами и правилами Заемщика и требованиями политики Банка и мерами, предложенные для устранения каких-либо разночтений между ними;

(g) методы оценки затронутых активов;

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

- (h) организационные процедуры для доставки компенсации и другой помощи по переселению, в том числе, для проектов с участием посредников частного сектора, обязанности финансового посредника, правительства и частного разработчика;
- (i) описание процесса внедрения, связывающего реализацию переселению со строительными работами;
- (j) описание механизма рассмотрения и урегулирования жалоб;
- (k) описание механизмов финансирования переселения, включая подготовку и обзор сметы расходов, поток денежных средств, и резервные механизмы;
- (l) описание механизмов для консультаций и участие перемещенных лиц в планировании, реализации и мониторинге; и
- (m) механизмы мониторинга исполнительным агентством и, при необходимости, сторонними наблюдателями.

#### **С. Рабочая основа**

32. Рабочая основа база процесс подготавливается, когда поддерживаемые Банком проекты могут привести к ограничениям в доступе к природным ресурсам в обозначенных законом парках и охраняемых территориях. Цель рабочей основы является создание процесса, посредством которого члены потенциально затронутых общин будут участвовать в проектировании компонентов проекта, определение мер, необходимых для достижения целей настоящего Стандарта, осуществления и мониторинга соответствующих мероприятий в рамках проекта.
33. В частности, рабочая основа описывает процессы участия, посредством которых будут осуществляться следующие мероприятия
- (a) *Компоненты проекта будут подготовлены и реализованы.* Документ должен кратко описать проект и компоненты или виды деятельности, которые могут наложить новые или более строгие ограничения на использование природных ресурсов. Следует также описать процесс, посредством которого потенциально перемещенные лица будут участвовать в разработке проекта.
  - (b) *Будут определены критерии правомочности затронутых лиц.* Документ должен установить, что потенциально затронутые сообщества будут участвовать в выявлении каких-либо неблагоприятных последствий, оценивая значимость воздействий, а также устанавливая критерии правомочности на любые необходимых смягчающие или компенсирующие мер.
  - (c) *Должны быть определены меры по оказанию помощи затронутым лицам в их усилиях по улучшению или восстановлению средств к существованию в реальном выражении*

## **ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

### **Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права землепользования и вынужденное переселение**

*на уровень до переселения, поддерживая устойчивое развитие парка или охраняемой территории.* Документ должен описывать методы и процедуры, с помощью которых общины будут определять и выбирать потенциальные меры по смягчению или компенсации для предоставления затронутым лицам, и обеспечить процедуры, при помощи которых члены затронутых сообществ могут произвести предоставленный выбор.

- (d) *Будут разрешаться потенциальные конфликты или недовольство внутри или между затронутыми сообществами.* Документ должен описать процесс урегулирования споров, связанных с ресурсами ограничения использования, которые могут возникнуть между затронутыми сообществами, а также обид, возникших у членов сообществ, недовольных критериями правомочности, мерами планирования сообществ или фактическим исполнением.

Кроме того, рабочая основа должна описать механизмы, касающиеся следующего:

- (e) *Административные и юридические процедуры.* Документ должен рассмотреть договоренности, достигнутые в отношении процессного подхода с соответствующей административной юрисдикцией и отраслевыми министерствами (в том числе четкое разграничение административных и финансовых обязанностей в рамках проекта).
- (f) *Механизмы мониторинга.* Документ должен рассмотреть механизмы для мониторинга участия в деятельности в рамках проекту, как они относятся к (положительным и негативным) воздействиям на лица, находящиеся в зоне воздействия проекта, а также для мониторинга эффективности мер, принимаемых для улучшения (или, как минимум восстановления) доходов и уровня жизни.

**ВТОРОЙ ПРОЕКТ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ 1 ИЮЛЯ 2015 г.**

**Стандарт 5. Отчуждение земельных участков, ограничение права  
землепользования и вынужденное переселение**